



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Tuần Lễ Lá , Năm C –10 – 04 - 2022**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



## TÔI CHẾT THAY CHO THẦY TÔI

Một tu sĩ Hồi Giáo nọ quy tụ được 60 môn sinh. Sau một thời gian giáo huấn họ, ông quyết định như sau: Ta thấy đã đến lúc phải làm một cuộc hành trình mới. Ta không biết những gì sẽ xảy ra cho thầy trò chúng ta. Các người hãy tuân giữ các điều ta đã truyền dạy cho các người. Hãy nhớ điều này: trong bất cứ lúc nào, hễ ta giơ tay lên trời thì các người hãy hô lớn: "Tôi chết thay cho thầy tôi".

Đám môn sinh nhận thấy không thể chấp nhận được một đề nghị xem ra điên rồ như thế, cho nên 59 người đã bỏ cuộc trở về với nếp sống cũ của họ. Chỉ có một người chấp nhận điều kiện và quyết tâm đi theo thầy mình cho đến cùng. Hai thầy trò lên đường mà không biết đi về đâu. Họ đi mãi cho đến lúc tới một thành phố do một bạo chúa cai trị. Không bao lâu thì họ vào thành phố, ông bạo chúa đã ra lệnh cho các binh lính như sau: "Các người hãy bắt giữ lấy tên du thủ du thực đầu tiên và điệu đến đây cho ta. Ta muốn treo cổ hắn để làm một bài học cho bọn vô lại trong thành phố này".

Thế là bọn lính đã đến bắt người đệ tử của vị tu sĩ và điệu đến trước mặt bạo chúa. Giữa lúc cuộc hành quyết sắp bắt đầu, thì vị tu sĩ mới xuất hiện giữa đám đông và hô lớn: "Thưa quan lớn, xin hãy giết tôi, vì chính tôi là người đã dụ dỗ thanh niên này bỏ nhà ra đi để sống kiếp sống lang thang như tôi". Nói xong ông giơ tay lên trời.

Vừa thấy cử chỉ ấy của vị thầy, người thanh niên mới gào lên: "Thưa quan lớn, tôi muốn chết thay cho thầy tôi".

Quan bạo chúa nghe thế, mới hỏi các viên cố vấn của mình như sau: "Họ là ai mà sẵn sàng chết thay cho nhau?". Quan bạo chúa mới cho điệu vị tu sĩ đến trước mặt và yêu cầu giải thích cho cận kề về mối tương quan giữa thầy trò.

Vị tu sĩ Hồi Giáo mới bình tĩnh phát biểu như sau: "Thưa quan lớn, chúng tôi có nghe nói rằng bất cứ ai được giết trong thành phố này đều được phúc trường sinh bất tử. Dĩ nhiên, nghe biết như thế, cho nên thầy trò chúng tôi mới hăm hở đến đây để được chết như thế".

Nghe thế, quan bạo chúa mới mỉm cười, rồi ra lệnh trả tự do cho họ. Người môn sinh chợt hiểu được rằng ai hy sinh mạng sống mình thì sẽ tìm lại được nó.

Cái chết của Đức Kitô trên thập giá đều là vô nghĩa, nếu cái chết đó không phải là cái chết cho mọi người. Thập giá của Đức Kitô sẽ chỉ là một ô nhục, nếu thập giá đó không là biểu trưng của tình yêu, sự hy sinh.

Bước theo Đức Kitô trong cuộc tử nạn, vác lấy thập giá và đi theo Ngài không là một việc làm nhiệm ý và tùy hứng, nhưng là đòi hỏi thiết yếu của ơn gọi Kitô. Con đường của Đức Kitô chính là con đường của tình yêu, của hy sinh hiến thân cho người khác. (Trích nguồn: Lễ Sống)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**10/04 CHÚA NHẬT LỄ LÁ**

**11/04** Thứ Hai tuần thánh

**12/04** Thứ Ba tuần thánh

**13/04** Thứ Tư tuần thánh

**14/04** Thứ Năm tuần thánh – Thánh lễ tiệc ly

**15/04** Thứ Sáu tuần thánh – Tưởng niệm cuộc khổ nạn Chúa

**16/04** Thứ Bảy tuần thánh – Canh thức Vượt Qua

**17/04 CHÚA NHẬT PHỤC SINH**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rỏ (3 lễ cuối tuần):** \$3,308

**Bán hàng:** \$528

**Special collectioin – Catholic Service Relief:** \$95

**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$2,010



## Phụng Vụ Tuần Thánh Holy Week Liturgy Schedule

**CHÚA NHẬT LỄ LÁ**  
7:00PM (9/04) Thánh Lễ  
2:00PM & 7:00PM (10/04) Thánh Lễ

**THỨ NĂM TUẦN THÁNH (14/04)**  
9:30PM Thánh Lễ Tiệc Ly

**THỨ SÁU TUẦN THÁNH (15/05)**  
• 6:00PM Đi Đàng Thánh Giá Ngoài Trời  
• 6:30PM Diễn Nguyện 14 Chặng Thánh Giá  
• 7:00PM Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa

**THỨ BẢY VỌNG PHỤC SINH (16/04)**  
9:00PM Canh Thức Vượt Qua  
(Tại hội trường giáo xứ St. Veronica)

**CHÚA NHẬT PHỤC SINH (17/04)**  
2:00PM & 7:00PM Thánh Lễ  
**Đức Kitô Đã Sống Lại Thật!  
Alleluia, Alleluia**

**ĂN CHAY VÀ KIÊNG THỊT THỨ SÁU TUẦN THÁNH.** Xin được nhắc nhở, thứ Sáu tuần thánh buộc ăn chay và kiêng thịt. Những ai từ 18 đến 59 tuổi buộc phải ăn chay và kiêng thịt thì áp dụng cho những ai từ 14 tuổi trở nên.

Nếu như có thể thì việc ăn chay trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh nên được tiếp tục cho đến Vọng Phục Sinh (tối thứ Bảy tuần Thánh) như là 'Chay Vượt Qua' để tôn vinh sự chết của Chúa Giêsu, và để chúng ta chuẩn bị, chia sẻ trọn vẹn hơn, và sẵn sàng cử hành sự Phục Sinh của Ngài. Cầu chúc mọi người cử hành Tam Nhật Thánh sốt sắng.

**CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2022 CỦA GIÁO PHẬN.** 406 gia đình, gồm cả giáo xứ và giáo họ, đã cam kết đóng góp với số tiền là **\$126,291**, tính ra là **102%** con số mà giáo phận đã chỉ định cho chúng ta thu góp. Xin chân thành cảm ơn những quý vị đã rộng lượng đóng góp cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay của Giáo Phận.

## CẦN NGƯỜI THAM GIA BAN TÀI CHÁNH CỦA GIÁO HỌ.

Giáo họ cần người có kinh nghiệm, chuyên môn, về tài chánh để giúp giáo họ trong những công việc của Ban Tài Chánh: **Chuẩn bị ngân quỹ hằng năm** (Annual Capital and Operating Budget), **giữ và báo cáo sổ sách** (Financial records and reporting), **lên kế hoạch** (Strategic planning), **kiểm soát nội bộ** (Internal Controls). Quý anh chị em có kinh nghiệm và có lòng muốn giúp Ban Tài Chánh của giáo họ thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ qua điện thoại **(703) 894-7975** / email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) để biết thêm chi tiết. Giáo họ chúng ta mỗi ngày một phát triển và có nhiều việc cần thiết phải làm vì vậy tôi tha thiết kêu gọi quý anh chị em tham gia, cộng tác, giúp đỡ giáo họ trong việc điều hành và phát triển.

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ CHO NIÊN KHÓA

**2022-2023**, Ban Việt Ngữ đang nhận đơn ghi danh cho năm học tới tại văn phòng, tối thứ Sáu, từ 7:00pm-8:30pm. Quý vị nào ghi danh cho con em **trước ngày 6 tháng 5 sẽ được giảm \$10 tiền học phí**. Đơn ghi danh đã được gửi cho quý phụ huynh và cũng có trên trang mạng của giáo họ.

## SINH HOẠT TÌM TRỨNG – EASTER EGGS

**HUNT**, cho các em nhỏ sẽ được tổ chức sau lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật Phục Sinh, 17 tháng 4. Xin quý phụ huynh cho các em đi lễ và sau lễ cho các em ở lại để tham dự sinh hoạt EASTER EGGS HUNT này.

## PINIC CUỐI NIÊN HỌC CHO CÁC EM LỚP VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ – THIẾU NHI THÁNH

**THỂ**, sẽ được tổ chức vào **thứ Bảy, ngày 7 tháng 5, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ trưa, tại giáo xứ St. Veronica**. Đơn ghi danh tham dự đã được gửi về cho quý phụ huynh. Xin quý phụ huynh điền đơn và gửi lại cho các thầy cô, **hạn chót là 1 tháng 5**, để giúp ban tổ chức biết con số chính xác để chuẩn bị cho được chu đáo. Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác và rộng lượng của quý phụ huynh trong việc giáo dục con em của chúng ta.

## TIỆC GÂY QUỸ KỶ NIỆM NGÀY THÀNH LẬP GIÁO HỌ VÀ MỪNG LỄ HIỀN PHỤ, thứ Sáu

**ngày 3 tháng 6, 2022, lúc 7pm tại hội trường St. Veronica**. Xin được thông báo trước để quý vị sắp xếp thời giờ và để dành ngày này cho sinh hoạt gây quỹ của giáo họ. Chương trình chi tiết sẽ được thông báo sau.



**Easter 2022**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

May Our Lord's presence and triumph fill your hearts with peace and joy this sacred Season of Easter and always!

When the risen Christ appears to the disciples, his first words to them are "Peace be with you." In these difficult and challenging times for our world, today we are reminded of these first words heard by the disciples. Like them, we too should desire to be with him, the risen Lord. He is the center of peace and when we participate in his Easter triumph, we encounter his peace.

The peace of Christ flows from his victory over sin and death. In the last forty days we have striven to turn away from the evils that divide us from God and put us into conflict with one another. This Easter, therefore, we pray with special fervor the plea for peace offered in every Eucharist: that Our Lord Jesus Christ may look not on our sins but on our faith and graciously grant us his peace and unity. May we, in turn, joyfully and courageously carry his saving graces to our hurting world.

Entrust yourself, your families, our nation and our world to Our Lord Jesus and his saving power. May he bless you and your families and fill you with his peace at Easter and always.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Michael F. Burbidge  
Bishop of Arlington

**Phục Sinh 2022**

Anh chị em trong Đức Kitô thân mến,

Nguyện xin sự hiện diện và vinh thắng của Đức Kitô đổ tràn tâm hồn anh chị em bình an và niềm vui trong mùa Phục Sinh và luôn mãi!

Khi Đức Kitô phục sinh hiện ra với các môn đệ, lời nói đầu tiên Ngài nói với họ là "Bình an cho anh em." Trong bối cảnh khó khăn và thử thách của thế giới chúng ta, hôm nay chúng ta được nhắc nhở lời nói đầu tiên mà các môn đệ đã được nghe. Như các ông, chúng ta phải ước muốn được ở với Ngài, Đấng Phục Sinh. Ngài là trung tâm của bình an và khi chúng ta tham dự vào vinh thắng Phục Sinh của Ngài, chúng ta gặp gỡ bình an của Ngài.

Bình an của Đức Kitô tuôn chảy từ chiến thắng của Ngài trên tội lỗi và sự chết. 40 ngày qua, chúng ta đã cố gắng tránh xa những sự dữ làm chia cách chúng ta với Thiên Chúa và đưa chúng ta đến những xung đột với nhau. Vì vậy, Phục Sinh này, chúng ta hãy sốt sắng cầu xin ơn bình an được ban tặng trong Thánh Thể, để Chúa Giêsu Kitô không nhìn đến tội lỗi chúng ta nhưng dựa vào niềm tin của chúng ta mà ban cho chúng ta ơn bình an và hiệp nhất. Để rồi chúng ta có thể vui mừng và can đảm mang ân sủng của Ngài đến cho thế giới bị tổn thương.

Vậy hãy phó dâng chính mình, gia đình, tổ quốc, và thế giới của chúng ta cho Chúa Giêsu Kitô và sức mạnh cứu độ của Ngài. Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình và đổ tràn đầy bình an của Ngài trên quý vị trong lễ Phục Sinh và luôn mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,

Đức Cha Michael F. Burbidge  
Giám mục giáo phận Arlington

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 09-04 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Quý (Thanh & Thương)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Thùy)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Quý (OB. Huệ)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Sung Vũ xin tạ ơn Chúa ban qua cha Phanxicô
- Lê Thị Diễm Lan tạ ơn
- Phêrô Hồ Văn Dẫn (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiệu (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Raymundo Marcel Obré (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đặc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đặc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Cecilia Hồ Thị Hồng Sa (Uncle Ray)
- Hùng Chi xin tạ ơn
- Hùng Chi xin ơn bình an
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)

### Chúa Nhật 10-04 lễ 2 giờ trưa

- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Minh, Lan Anh, Kimberly)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Thomas Lê Tấn Lộc (Lê Thanh Yển)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Paulette BreCARD lễ giỗ (bà Hương Phạm)
- Xin ơn bình an cho gia đình ông bà Đoàn Đông Thành (Bà Hương Phạm)
- Thái Sanh Lợi xin ơn bình an
- Phương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (gđ. Tình Thương VA)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Phong trào Cursillo)

- Sơ Anne Irên Bùi Thị Thảo (OB. Tòng Châu)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (OB. Tòng Châu)
- Giuse Maurice Landry (OB. Tòng Châu)
- Khanh xin cho ba mẹ được mạnh khỏe và bình an
- Khanh xin ơn khỏe mạnh cho vợ
- Maria Phạm Thị Hồng (Thu Hà Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Anh Dũng (Thu Hà Nguyễn)
- Anna Tài (Thu Hà Nguyễn)
- Giuse Wengellis
- Hoàng Nguyễn xin tạ ơn Thiên Chúa
- Nguyễn xin ơn như ý
- Peter Tran Nguyen xin ơn bình an
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG Gx. CTTDVN)
- Mácta Nguyễn Thị Xuân Phương (Lê Thanh Yển)
- Thomas Lê Tấn Lộc (Lê Thanh Yển)
- Linh hồn Lê Thị Kiều (Tiết Lê Hecking)
- Eugene Peter Hecking (Tiết Lê Hecking)

### Chúa Nhật 10-04 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Quý (Loan & Chí)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Antôn Đinh Bá Sơn
- Hoàng Nguyễn xin tạ ơn Thiên Chúa
- Phaolô Lê Thiên Bường lễ giỗ (Hoa Văn Nguyễn)
- Andre Lưu Văn Tịnh (gđ. Tín - Thy)
- Giuse Đặng Anh Dũng (gđ. Tín - Thy)



## ĐỈNH CAO

*Đỉnh Everest cao nhất thế giới của dãy Hy Mã Lạp Sơn như có một ma lực hấp dẫn những người leo núi thiện nghệ. Ai đã vướng vào môn thể thao leo núi xem đó như là một giấc mơ, nếu ngày nào đó họ đặt được chân trên đỉnh núi cao 8,880 thước, quanh năm phủ tuyết này, nhưng chỉ có một số ít người thực hiện được giấc mộng ấy và rất nhiều người đã bỏ mình dọc theo con đường lên đỉnh.*

*Trên những con đường ấy, người ta thấy hai bia mộ ghi những dòng chữ sau đây: bia thứ nhất đề "Họ thấy được lần cuối cùng trong lúc gắng sức leo lên". Và bia thứ hai tưởng niệm một huấn đạo viên chỉ viết vắn vẹn một câu "Ông ta chết trong lúc đang leo".*

Nếu đời sống là một cuộc tranh đấu không ngừng thì để sống đạo và hành đạo cũng thế. Điều quan trọng không phải là thành công hay thất bại, mà là chỗi dậy và tiến bước. Phải gọi là thắng tiến thì đúng hơn, vì câu tâm niệm của các Kitô hữu phải là: **"ngày hôm nay tốt hơn ngày hôm qua, nhưng kém hơn ngày mai"**.

Bí quyết thành công thứ hai là không bao giờ chúng ta nên đi trên con đường nên thánh một mình, hãy noi gương những người đi trước, những thánh nhân và hãy cùng nhau tiến bước. Và nhất là hãy đi vào những vết chân Chúa Giêsu đã để lại.

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,  
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC

XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**

**703-300-5403**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

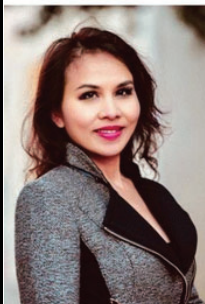
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

Valley National Bank®

**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vấn đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

**Xin gọi 703-539-0020 để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.**

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

ALSO LISTED ON FOX NBC CBS

### Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

**Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ**

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bị quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



**TUYET NGOC BUI**

**Premier Real Estate Agent**

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

**Office: 571-386-1075**

**Cell: 571-243-6776**

**Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)**



## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## Bà Nguyệt

Nhận làm các loại bánh cổ truyền Việt Nam:  
 Bánh Lá Gai, Bánh Cam, Bánh Bèo, Bánh Tét,  
 Bánh Giò, Chả Giò, và nhiều loại bánh khác -  
 ngon - gọi nhớ quê hương.  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 703-209-5501

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
 Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
 Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen &  
 Bathroom - Licensed & Insured  
 Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
 Call or Text: 571-523-7907

HomeTowneTire.com  
 "Home of the Free Flat Repair"  
**HomeTowne**  
 Auto Repair & Tire

Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERNDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## CẦN THỢ BARBER

**KC BARBERSHOP**  
 3065-S Centreville Rd  
 Herndon, VA 20171  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (B)571-376-5657 (C)571-335-5219

**CAPRI SALON & BARBER SHOP**  
 by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835  
**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc**  
**NAM, NỮ TRẺ EM**  
**Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.**  
 Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"  
**Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.**

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

**PNC BANK**  


**Hoang Vu**  
 Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
 henry.vu@pnc.com  
 www.pncmortgage.com/henryvu  
 Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
 13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
 (cùng dãy Phở 102) 703-488-6000  
 MON-SAT: 10am-8pm  
 SUN: 10am-7pm  
 TUE: CLOSED

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

www.hitechdentalonline.com  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**  
 Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**